

मुद्रित पृष्ठों की संख्या : 8

MTT-053

अनुवाद में स्नातकोत्तर डिप्लोमा (संशोधित)

(पी. जी. डी. टी.)

सत्रांत परीक्षा

जून, 2025

एम.टी.टी.-053 : अनुवाद : भाषिक और

सामाजिक-सांस्कृतिक सन्दर्भ

समय : 3 घण्टे

अधिकतम अंक : 100

नोट : प्रश्न-पत्र को दो भागों में बाँटा गया है तथा उनके नीचे निर्देश

एवं अंक दिए गए हैं। प्रश्न संख्या 1 और 2 के उत्तर लगभग

750 शब्दों (प्रत्येक) में तथा प्रश्न संख्या 3 में पूछी गई

टिप्पणियों में से किसी एक का उत्तर लगभग 350 शब्दों में

दीजिए।

B-1729/MTT-053

P. T. O.

भाग—I

1. 'अनुवाद के संदर्भ में व्यतिरेकी विश्लेषण की उपादेयता' पर प्रकाश डालिए। 20
2. बहुभाषिक समाज में अनुवाद की भूमिका की विवेचना कीजिए। 20
3. निम्नलिखित में से किसी एक पर संक्षिप्त टिप्पणी लिखिए : 10

(क) प्रोक्ति

(ख) दूर शिक्षा में अनुवाद

(ग) मुहावरों और लोकोक्तियों का अनुवाद

भाग—II

4. (क) निम्नलिखित में से किन्हीं पाँच मुहावरों/लोकोक्तियों के हिंदी पर्याय लिखिए : 5
- (a) Cheap buyer takes bad meat
 - (b) After a storm comes calm
 - (c) All cats are grey in dark
 - (d) Every day has its night

(e) To change colours

(f) A close call

(g) To make the pot boil

(ख) निम्नलिखित में से किन्हीं पाँच मुहावरों/लोकोक्तियों के

अंग्रेजी पर्याय लिखिए :

5

(अ) सादा जीवन उच्च विचार

(ब) गुड़ गोबर कर देना

(स) एक तो करेला दूजे नीम चढ़ा

(द) आ बैल मुझे मार

(य) चोर-चोर मौसेरे भाई

(र) थोथा चना बाजे घना

(ल) इधर कुआँ उधर खाई

5. निम्नलिखित अनुच्छेद का हिंदी में अनुवाद कीजिए : 15

Land is used for different purposes such as agriculture, forestry, mining, building houses, roads and setting up of industries. This is commonly termed as landuse. Can

you list out the different ways in which Mamba's and Peter's family use their land ?

The use of land is determined by physical factors such as topography, soil, climate, minerals and availability of water. Human factors such as population and technology are also important determinants of land use pattern. Land can also be classified on the basis of ownership as private land and community land. Private land is owned by individuals whereas, community land is owned by the community for common uses like collection of fodder, fruits, nuts or medicinal herbs. These community lands are also called common property resources. People and their demands are ever growing but the availability of land is limited. The quality of land also differs from place to place. People started encroaching the common lands to build up commercial areas,

housing complexes in the urban areas and to expand the agricultural land in the rural areas.

6. निम्नलिखित अनुच्छेद का अंग्रेजी में अनुवाद कीजिए : 15

कृषि विकास का सम्बन्ध बढ़ती जनसंख्या की बढ़ती माँग को पूरा करने के लिए कृषि के उत्पादन को बढ़ाने की दिशा में किए जाने वाले प्रयासों से है। यह कई तरीकों से प्राप्त किया जा सकता है। जैसे, बोए गए क्षेत्र में विस्तार करके, बोई जाने वाली फसलों की संख्या बढ़ाकर, सिंचाई सुविधाओं में सुधार करके, उर्वरकों और उच्च उपज देने वाले बीजों के प्रयोग द्वारा—कृषि का मशीनीकरण भी कृषि के विकास का एक अन्य पहलू है। कृषि के विकास का चरम लक्ष्य खाद्य सुरक्षा को बढ़ाना है। कृषि का विकास विश्व के विभिन्न भागों में विभिन्न तरीकों से हुआ है। अधिक जनसंख्या वाले विकासशील देश अधिकतर गहन कृषि करते हैं, जहाँ छोटी जोतों पर सामान्यतः जीविकोपार्जन के लिए फसलें उगाई जाती हैं। बड़ी जोतें वाणिज्यिक कृषि के लिए अधिक उपयुक्त होती हैं, जैसे—संयुक्त राज्य अमेरिका, कनाडा और

ऑस्ट्रेलिया में। आइए, हम दो फार्मों—एक भारत और दूसरे संयुक्त राज्य अमेरिका—के अध्ययनों की सहायता से विकासशील और विकसित देशों की कृषि के विषय में जानें।

7. निम्नलिखित प्रश्न-पत्र का हिंदी में अनुवाद कीजिए :

10

MASTER OF ARTS (EDUCATION)

Term-End Examination

December, 2019

MES-011 : UNDERSTANDING EDUCATION

Time : 3 Hours

Maximum Weightage : 70%

Note : *All questions are compulsory. All questions carry equal weightage.*

1. Answer the following question in about **600** words :

Critically evaluate the government interventions for the achievements of the goals of universalization of elementary education.

B-1729/MTT-053

Or

Explain the structure and types of teacher education institutions.

2. Answer the following question in about **600** words :

Explain the importance of human resources and financial resources for development.

Or

Describe the role of education in bringing social change, with suitable examples.

3. Answer any *three* of the following questions in about **150** words each :

- (a) What are the functions of education ?
- (b) Explain the differences between literate and educated.
- (c) Write a note on Ancient Vedic Education.
- (d) Describe the role of community in education.
- (e) Describe the provisions for minority education.

4. Answer the following question in about **600** words :

What do you mean by quality education ?

What are the national bodies looking after quality education ? Give suggestions to improve the quality of education.

x x x x x